

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ
АВСТРАЛІЙСЬКОГО І КАНАДСЬКОГО ВАРІАНТІВ
АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ**

Сучасному світу характерне явище мовного контакту. «Мовні контакти закріплюються через постійно повторювальні діалоги, постійне спілкування носіїв різних мов між собою, за якого використовуються обидві мови або одночасно обома мовцями, або окремо кожним з мовців» [2, с. 55]. У світі майже не існує мов, які б не зазнавали впливу інших мов. Саме завдяки цьому утворюються нові розмовні діалекти та варіанти мови. На прикладі австралійського та канадського варіантів англійської спробуємо визначити лексико-семантичні особливості цих версій.

Почнемо з австралійської версії. Загально синтаксис не сильно відрізняється від інших його варіацій, «однак, підіймає питання про окреме існування специфічного австралійського стандартного різновиду англійської мови, а отже, про існування особливих австралійських синтаксичних норм» [1, с. 114].

Формуючись на основі британської версії англійської, австралійська версія має з нею більше спільних рис ніж, до прикладу, американська. Послугуючись дослідженнями, наведеними Девідом Блером та Пітером Коллінзом [1, с. 118] на конкретних прикладах розглянемо деякі відмінності австралійського варіанту англійської мови.

Австралійському варіанту притаманне використання прийменника *to* після порівняльного прикметника *different* (та його похідних) для представлення об'єкта порівняння, на відміну від британського *from* та американського *than*. Дослідники сперечаються, який з варіантів використовується частіше. За наведеними даними, в газетах із 107

використаних структур *different to* зустрічалось 37 разів, *different from* – 62 рази, *different than* – 8. Ці результати свідчать про те, що *than* мало розповсюджений, на відміну від двох інших варіантів, *to* перебуває в меншості в друкованих матеріалах, хоча і з різним відривом у різних жанрах.

Досить часто використовується заперечна форма *usedn't to*. Проте, все ще тривають дискусії, який з можливих варіантів використовується частіше.

Спираючись переважно на дані Австралійського національного словника, існує близько 400 австралійських слів, запозичених з 80 мов аборигенів. Більшість з цих слів – слова на позначення нової фауни і флори, особливостей навколишнього середовища та знарядь праці. Наразі найсильніший зовнішній вплив на австралійську версію, як і на більшість інших варіантів, має американська версія англійської мови.

За аналогією до австралійської версії перші канадизми (лексичні одиниці канадської англійської) запозичувались дослідниками з індіанських мов. В першу чергу, для опису об'єктів, невідомих європейцям. Все більшого впливу мова зазнавала із зсувом межі розселення переселенців вглиб континенту. Пізніше, під впливом історичних чинників в Канаді утворилися дві основні мовні спільноти – англомовні та франкомовні канадці. Носії цих мов так чи інакше вступають в мовний контакт, що підштовхує їх до активного запозичення лексико-семантичних структур. Тому закономірним є те, що більше п'ятдесяти відсотків (67,7%) від усіх запозичень з французької мови. Маючи основу у вигляді британської версії правопису, канадський не сильно від нього відрізняється, хоч і є декілька особливостей, котрі виділяють його з-поміж інших версій. До прикладу, використання «*yes*» в кінці речень, навіть розповідальних; написання суфікса (грецького походження) *-ize*.

Підсумовуючи, необхідно сказати, хоч варіанти англійської мови і

формувались на основі британського варіанту, але вони мають специфічні особливості, що відрізняють їх одне від одного і від прототипу. Ці особливості зумовлені як географічним розташуванням, так й історичними факторами. Мови постколоніальних країн зіштовхнулись з певним відставанням, що досить сильно вповільнило темпи їх розвитку. Тому ми маємо можливість отримати ідеальний матеріал для досліджень.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. David Blair and Peter Collins (Eds.) (2001). *English in Australia*.
2. Зубрик, А. Р., Гарасим, Т. О. (2021). Канадський варіант англійської мови: етимологічний аспект. Відтворено з DOI <https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.1-2/10>.